

MLADA INICIJATIVA MJENOVNO PRESENTIRA
OPEN AIR MUSICAL 2018

PROMISES, PROMISES



NACH DEM FILM "THE APARTMENT"
VON BILLY WILDER UND I. A. L. DIAMOND

LIEDERTEXTE VON HAL DAVID UND BUCH VON NEIL SIMON
MUSIK VON BURT BACHARACH

PROMISES, PROMISES



prava | Aufführungsrechte bei
Felix Bloch Erben GmbH & Co. KG, Berlin
In Vereinbarung mit Tams-Witmark
Music Library, Inc., New York

peljač muzike | musikalische Leitung
Justin Kodnar

peljačica vokal | Vocalcoach
Sabina Balogh

koreografije | Choreografien
Srdan Borota-Buranich

peljačtvo | Intendanz
Iren Darabos

režija | Inszenierung
**Iren Darabos, Jakov Zvonarits,
Karl Fleischacker**

zvuk i svitlo | Ton und Lichttechnik
Patrick Buranits, Tome Janković

design
Viktoria Satovich, Tome Janković

Mlada Inicijativa Mjenovo
se zahvaljuje kod svih
– ki su bili sponzori ove produkcije
– ki su posudili rekvizite
– ki su pomogli pred, za i na pozornici

Srdačna hvala svim ki su pomogli
ostvariti mjuzikl PROMISES, PROMISES!

pozornica | Bühne
**Ernst Buczolich, Nikola Baciuna,
Marijan Curias, Franz Fleischacker,
Tome Kuzmich, Jakov Zvonarits,
Stefan Zvonarits**

kostimi | Ausstattung
ORF, Art for Art

opis događanja | Szenenbeschreibung
Zlatka Gollobich

tipkanje | Schreibarbeiten
Michaela Golubits

suflerka | Souffleuse
Sandra Buczolits

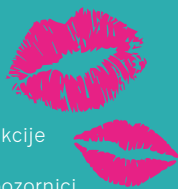
jačke | Liedertexte
Eduard Jahns

prevod | burgenlandkroatische Übersetzung
Mate Palatin

orig. hrvatski prevod | kroatische Übersetzung
dr. Sonja Bašić

Die Junge Initiative Kroatisch Minihof
bedankt sich
– bei den Sponsoren,
– bei allen, die uns Requisiten geliehen haben
– bei allen, die vor, hinter und auf der Bühne
geholfen haben

Ein herzliches **Dankeschön** an alle, die
zur Verwirklichung des Musicals PROMISES,
PROMISES beigetragen haben!



Chuck Baxter	Eduard Jahns	Miss Kreplinski	Viktoria Satovich
Fran Kubelik	Jana Ribarich	Sekretarice/ Sekretärinnen	Vera Buranits
J.D. Sheldrake	Karl Fleischacker		Verena Hirschler
Dr. Dreyfuss	Srdan Borota -Buranich		Elisabeth Satovich
Marge MacDougall	Marica Zvonarits		Anna Maria Zvonarich
Ed Dobitch	Ernst Buczolich	Miss Polansky	Anna Fleischhacker
Mike Kirkeby	Stefan Jambrich	Miss Wong	Neli Zvonarits
Mr. Eichelberger	Michael Prikoszovits	Miss Della Hoya	Eva Mayer
Jesse Vanderhof	Ralph Darabos	Helen Sheldrake	Hannah Darabos
Miss Olson	Katharina Buranits	Bolničarka/ Krankenschwester	Eva Buczolich
Karl Kubelik	Stefan Hirschler	Vračitelj, Mladić/ Arzt, Junger Mann	Thomas Vukovich
Silvia Gilhoolley	Anna Maria Zvonarich	Eddie Roth, Eugene	Roland Ribarich
Ginger	Elisabeth Satovich	Konobar/ Kellner	Michael Satovich
Vivien	Vera Buranits	Čuvar/ Wachmann	Marko Buczolich



Plesni ansambl/
Tanzensemble

Thomas Beidinger
Marko Buczolic
Julia Buranits
Katharina Buranits
Marian Buranits
Nina Buranits
Vera Buranits
Mila Buzanich
Hannah Darabos
Ralph Darabos
Anna Fleischhacker
Verena Hirschler
Sonja Horvath
Stefanie Horvath
Stefan Jambrich
Eva Mayer
Fabian Milodanović
Michael Prikoszovich
Elisabeth Satovich
Michael Satovich
Viktoria Satovich
Thomas Vukovich
Anna Maria Zvonarich
Nelica Zvonarits

dica/
Kinder

Elisa Biricz
Lara Biricz
Karla Borota
Hanna Buranits
Lara Buranits
Mira Buzanich
Sarah Fleischhacker
Matteo Gal
Katharina Gruber
Barbara Jahns
Elisabeth Jahns
Benjamin Kuzmits
Dorothea Kuzmits
Juliana Luxl
Simon Luxl
Christina Milodanović
Magdalena Milodanović
Kevin Strommer
Manuel Trachta
Elias Zvonarits
Ivana Zvonarits
Katica Zvonarits

Zbor/
Backvocals

Sabina Balogh
Petra Borota-Buranich
Ingrid Fleischhacker
Judith Gruber
Petra Jones
Anna Maria Jahns-Milodanović
Katharina Milodanović
Tamara Ribarich
Marica Zvonarits
Maria Zvonarits-Karall

Orchester

Keyboard Stefan Werkovits
Julia Wikström

Schlagzeug Franz Kröpfl

Percussion Nikolai Borota

Bass Franz Jambrich

Violine Franziska Kocsis
Linda Schwarz
Selin Buran
Jan Kuzmits
Michaela Schütz
Sandra Ciarnau

Violoncello Carles Muñoz Camarero
Elisabeth Weinhandl

Klarinette,
Tenorsaxophon Sandro Schlaffer

Klarinette Bernadette Leser

Bariton-,
Altsaxophon Anna Reumann

Querflöte Helene Purt
Sabine Walter

Trompete Benjamin Redlbacher
Emil Petsovits
Marvin Hüller

Posaune Bettina Mayerhofer
Thomas Spanitz





PROMISES, PROMISES



Chuck Baxter, običan namješćenik osiguranja „Dug život“ prepusti ponekad svoj apartman u 67. ulici New Yorka svojem šefu za njegove tajne, intimne sastanke s mladimi divojkami. Ali kad se u poduzeću raširi vjest oko ove činjenice, se i drugi peljači rado poslužu apartmana, a Chuck čudakrat prebavi svoje večeri u kinu, pri športu ili šetnji po svakom vrimenu, da mu prođe čas, dokle je njegov stan zauzet. A k tomu ga još i njegov susjed Dr. Dreyfuss drži za ženara prvoga razreda, jer misli, da on sam ima ove sastanke.

Jednoga dana ima i mlada divojka Fran Kubelik, ku Chuck već odavna tajno obožava, randevu sa šefom personala, Mr. Sheldrake-om. Nesrični Chuck se nato spusti u jedan bar, kade se jako opije i se bliže upozna s jednom malo posebnom ženom. Obadva odluče po nekom času završiti ovu tužnu noć u njegovom apartmanu. Ali u sobi najđu onesviščenu Fran, ka je na putu napraviti konac svojem nesričnomu životu. Pomoću susjeda Dr. Dreyfuss-a im se ugoda, da ju spasu, a Chuck joj konačno otkrije svoju ljubav i javi svojim kolegama, da njegov apartman već ne stoji na raspolaganje.

Amerikanski film „Das Appartment“ bio je predstavljen 1960. ljeta za poduzeće United Artists pod peljanjem poznatoga režisera Billy Wilder-a i pisca teksta I. L. A. Diamond-a, a glavne uloge su imali Jack Lemmon i Shirley MaClaine.

Film je dobio mnoga odlikovanja, med njimi i 5 OSCAR-ov. Bio je ovo zadnji film u črno-bijeloj produkciji, ki je dobio ove znamenite nagrade, dokle ga je u ovoj kategoriji naslijedio Schindlers Liste 1993. ljeta. Billy Wilder stao je na vrhuncu svojega djelovanja, jer je s ovim filmom osvojio tri OSCAR-e za sebe: za najbolju režiju, za najbolji tekst i za najbolji film. To se je izvan njega ugodalo samo još šestim drugim umjetnikom.





PROMISES, PROMISES



Der biedere Versicherungsangestellte Chuck Baxter stellt seinem Chef sein Junggesellen-Appartement für intime Stunden zur Verfügung. Als sich Chucks Gutmütigkeit herumspricht, muss er immer öfter auf den gemütlichen Feierabend zu Hause verzichten und durch den Besuch von Kinos, Sportveranstaltungen und durch Spaziergänge bei Wind und Wetter die Zeit totschiessen, während seine Kollegen sein Heim als billiges Stundenhotel benutzen. Sein Nachbar Dr. Dreyfuss hält den unschuldigen Chuck zudem für einen Frauenheld erster Güte.

Unglücklicherweise hat eines Tages auch die von Chuck verehrte Fran Kubelik ein Rendezvous mit dem Personalchef Sheldrake. Aus Verzweiflung betrinkt Chuck sich in einer Bar und findet Anschluss an eine junge Dame. Beide beschließen, sich bei Chuck zuhause einen weiteren Drink zu gönnen, entdecken aber in dem Appartement Fran, die sich aus Liebeskummer das Leben nehmen wollte. Mit Dr. Dreyfuss' Hilfe bringen sie die junge Frau wieder auf die Beine. Chuck fasst Mut, gesteht ihr seine Liebe und teilt seinen lieben Kollegen mit, dass sein Appartement künftig besetzt ist.



Das Appartement ist ein US-amerikanischer Spielfilm von Billy Wilder aus dem Jahr 1960 mit Jack Lemmon und Shirley MacLaine in den Hauptrollen. Zusammen mit seinem langjährigen Drehbuchautor I. A. L. Diamond produzierte Wilder den Kinofilm für United Artists. Der Film erhielt zahlreiche Preise, darunter gleich fünf Oscars. Das Appartement war bis Schindlers Liste (1993) der letzte Schwarzweißfilm, der in der Kategorie „Bester Film“ mit einem Oscar ausgezeichnet wurde. Wilder war auf dem Höhepunkt seines Erfolgs. Er gehört zu den wenigen Filmschaffenden (nur sieben Regisseure ist dies bislang gelungen), die für einen einzigen Film gleich drei persönliche Oscars bekommen haben; er wurde sowohl in den Kategorien „Beste Regie“ und „Bestes Drehbuch“, als auch in der Kategorie „Bester Film“ als Produzent ausgezeichnet.

Promises, Promises ist ein Musical von Burt Bacharach, die Liedtexte sind von Hal David, das Buch stammt von Neil Simon nach dem Film „Das Appartement“ von Billy Wilder und I. A. L. Diamond. Das Musical wurde produziert von David Merrick. Die Uraufführung fand am 1. Dezember 1968 im Shubert Theatre in New York statt. Mit 1281 Aufführungen war das Musical ein sehr großer Erfolg. Es ist Bacharachs einziges Musical. Premiere im Londoner West End war am 2. Oktober 1969 im Prince of Wales Theatre.

Die deutschsprachige Erstaufführung war am 16. April 1970 im Theater des Westens in Berlin. Die deutsche Übersetzung ist von Werner Wollenberger (Dialoge) und Charly Niessen (Liedertexte). 1971 wurde das Musical im Stadttheater KOMEDIJA in Zagreb in kroatischer Sprache nach der Übersetzung von Sonja Bašić aufgeführt.



KLAVIERHAUS
A.FÖRSTL
von Musikern für Musiker



YAMAHA

YAMAHA, PREMIUM PIANOS,
DIGITAL PIANOS



C.BECHSTEIN

BECHSTEIN,
W. HOFFMANN

Vaš muzički salon u centru Beča!

WWW.MIETKLAVIERE.AT

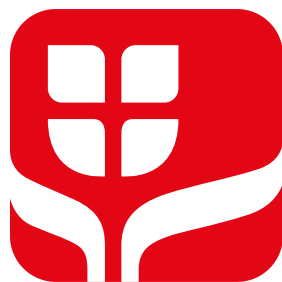
BELLARIASTRASSE 4 | A - 1010 WIEN | T 01-5236175
FERI FELLINGER | U2 U3 VOLKSTHEATER

AUGUST FÖRSTER, KAWAI, CASIO, NORD,
ROLAND, KORG, HOHNER, KURZWEIL



KULTUR
BURGENLAND

BUNDESKANZLERAMT  ÖSTERREICH
VOLKSGRUPPENFÖRDERUNG



WIENER
STÄDTISCHE

VIENNA INSURANCE GROUP



energie
BURGENLAND

1985./86.	Nenadijana srića	nepoznati autor
1986./87.	Brate, ostani doma!	Ignac Horvat
1987./88.	Školnik zvonar	Ignac Horvat
1988./89.	Svojega tijela gospodar	Slavko Kolar
1989./90.	Popareni zaručnjak	Augustin Blazović
1990./91.	Hiža Drašković	Augustin Blazović
1991./92.	Jutro, napodne, navečer	Augustin Blazović
1992./93.	Koliko smo, to smo	Augustin Blazović
1993./94.	Tri oci	Ana Šoretić
1994./95.	Milioner kot siromah	po Erichu Kästneru
1995./96.	Gospodsko dite	Kalman Mesarić
1996./97.	Pansion Šöler	C. Laufs i W.Jacoby
1997./98.	Kradnja Sabinjankov	Franc i Paul Schönthan
1998./99.	Mačji jeziki	Hans Weigel / M. Mihura
2000.	Lumpacivagabundus	Johann Nestroy
2000./01.	Vikend u paradizu	Franz Arnold / Ernst Bach
2001./02.	Arsen i stare čipke	Joseph Kesselring
2002./03.	Umišljeni bolesnik	Moliere
2003./04.	Išće se tenor	Ken Ludwig
2004./05.	Buha u uhu	Georges Feydeau
2006.	Boeing Boeing	Marc Camoletti
2006./07.	Čari ljubavi	Georges Feydeau
2007./08.	Talisman	Johann Nestroy
2009.	U sve se pača	Jack Popplewell
2010.	Sugar	Peter Stone, Jules Styne
2011.	Eugen Onegin	Pjotr Iljitsch Tschaikowski
2012.	Za dobra stara vremena	Rajko Dujmić, Željka Ogresta
2014.	My Fair Lady	Alan Jay Lerner, Frederick Loewe
2016.	Kralj je gol	Milan Grgić, Alfi Kabiljo



BMBWF
BUNDESMINISTERIUM
FÜR BILDUNG, WISSENSCHAFT
UND FORSCHUNG



WIENER
STÄDTISCHE
THEATER



KULTUR
BURGENLAND



BUNDESKANZLERAMT
VOLKSGRUPPENFÖRDERUNG

Krčma
Deutsch



planung
statik

energie
BURGENLAND



Raiffeisenbank
Mittelburgenland Ost



*Gefördert aus Mitteln der Volksgruppenförderung des Bundeskanzleramtes